

Informacija o zaključivanju

Memoranduma između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstva trgovine, turizma i telekomunikacija Republike Srbije o saradnji u oblasti turizma, sa Predlogom memoranduma

Bilateralni memorandumi o saradnji u oblasti turizma imaju važnu ulogu u unapređenju bilateralnih odnosa između strana potpisnica. Svjesne ove činjenice, u cilju daljeg unapređenja bilateralne ugovorno-pravne osnove, Crna Gora i Republika Srbija, saglasile su se da je neophodno nastaviti sa regulisanim međusobnim pravima i obavezama u ovoj oblasti zaključivanjem odgovarajućeg memoranduma (prethodni Memorandum o saradnji prestaje da važi 28. februara 2017. godine).

Republika Srbija je zvanično priznala Crnu Goru 15. juna 2006. godine. Diplomatski odnosi između dvije države uspostavljeni su 22. juna 2006. godine. Bilateralni odnosi dvije prijateljske države su sve intenzivniji, čemu je poseban impuls dala posjeta predsjednika Vlade Duška Markovića i drugih članova crnogorske delegacije Republici Srbiji u februaru 2017. godine, kao i posjeta potpredsjednika Vlade i ministra trgovine, turizma i telekomunikacija Rasima Ljajića Crnoj Gori u februaru 2017. godine.

Cilj zaključivanja memoranduma između Crne Gore i Republike Srbije je unapređivanje normativno-pravnog okvira uz stvaranje formalnih pretpostavki za poboljšanje odnosa između zemalja potpisnica, što će se pozitivno reflektovati ne samo na turizam, već i na saobraćaj, trgovinu, finasijski sektor, odnosno na sve one privredne djelatnosti koje su direktno ili indirektno zavisne od turističkog razvoja.

Memorandumom je takođe, predviđeno intenziviranje saradnje u razmjeni informacija, naročito u vezi sa: zakonodavstvom i propisima kojima se uređuje turistička djelatnost; administrativnim uređenjem, strategijama i programima razvoja i promovisanjem turizma; statističkim podacima u oblasti turizma; prednostima i mjerama podsticanja investiranja u turizam; sistemima stručnog turističkog obrazovanja na svim nivoima, uključujući i razmjenu dokumentacije; turističkim resursima, kao i propagandni materijal i naučna istraživanja u oblasti turizma.

Navedeni ciljevi su usklađeni sa Strategijom razvoja turizma u Crnoj Gori do 2020. godine, kao i sa ciljevima jačanja regionalne saradnje.

Implementacijom Memoranduma saradnja će biti unaprijeđena, i to, između ostalog, predstavljanjem turističke ponude i omogućavanjem učešća turističkih radnika na turističkim sajmovima u zemljama potpisnicama memoranduma, organizovanjem studijskih putovanja za grupe novinara, učešćem na konferencijama i drugim međunarodnim manifestacijama, kao i zajedničkim učešćem na „trećim“ emitivnim turističkim tržištima.

Imajući u vidu obostrani interes za što skorijim potpisivanjem dokumenta koji će omogućiti praktičnu implementaciju saradnje između dvije zemlje, planirano je da potpisivanje navedenog dokumenta bude realizovano čim se ispune formalno-pravni uslovi.

U prilogu Informacije su predlozi memoranduma na crnogorskom i srpskom jeziku.

**MEMORANDUM
IZMEĐU
MINISTARSTVA ODRŽIVOG RAZVOJA I TURIZMA CRNE GORE
I
MINISTARSTVA TRGOVINE, TURIZMA I TELEKOMUNIKACIJA REPUBLIKE SRBIJE
O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA**

Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstvo trgovine, turizma i telekomunikacija Republike Srbije (u daljem tekstu: Strane),

u želji za daljim razvojem i jačanjem bilateralnih veza, prijateljstva i obostrano korisne saradnje,

uvjerene u značaj turizma kao faktora ekonomskog razvoja i uzajamnog razumijevanja među ljudima,

visoko cijeneći ulogu dijaloga i konsultacija na raznim nivoima između Strana o pitanjima od obostranog interesa,

dogovorili su sljedeće:

Član 1

Strane će težiti i podsticati jačanje saradnje u oblasti turizma kao sektora sa velikim potencijalom za doprinos ukupnom ekonomskom razvoju u obje države. Saradnja u oblasti turizma će se realizovati u skladu sa odredbama ovog memoranduma i nacionalnih zakonodavstava svake od Strana.

Član 2

Strane će preduzeti neophodne mjere za osiguranje što jednostavnijeg prelaska međudržavne granice tokom cijele godine i osiguranje bezbjednosti turista koji putuju iz jedne u drugu državu u skladu sa svojim nadležnostima, nacionalnim i međunarodnim standardima.

Član 3

Strane će ohrabrivati posjete turističkim destinacijama u dvije države.

Strane će omogućiti unaprijeđenje turističkog prometa između dvije države promovisanjem saradnje između odgovarajućih subjekata i organizacija koje posluju u oblasti turizma.

Strane će podsticati distribuciju turističkih publikacija i promotivnog materijala u dvije države, kao i podsticati turističke manifestacije, zajedničke projekte i slično.

Strane će podsticati kreiranje i izradu zajedničkih turističkih proizvoda, kroz aktivnosti dvije nacionalne turističke organizacije, koji će biti konkurentni na trećim turističkim tržištima i zajednički ih plasirati.

Član 4

Strane će razmjenjivati iskustva i informacije koje se odnose na turističko poslovanje, koje imaju pozitivan uticaj na nacionalne i lokalne turističke organizacije, turistička preduzeća i strukovna udruženja u skladu sa zakonima i propisima u svakoj državi posebno.

Član 5

Strane pridaju poseban značaj važnosti moguće saradnje u oblasti investicija u turizam. U tom cilju će se razmjena informacija u vezi sa investicionom podrškom odvijati u skladu sa domaćim zakonodavstvom Strana i u okviru investicionih mogućnosti.

Član 6

Resorni ministri obje Strane periodično će održavati konsultacije o pitanjima u vezi sa razvojem bilateralnih odnosa u oblasti turizma.

Takođe, biće organizovane konsultacije na službenom nivou i nivou eksperata.

Konsultacije i sastanci, između ostalog, odnosiće se na:

- podsticanje i produbljivanje bilateralne saradnje i pokretanje zajedničkih aktivnosti u oblasti turizma;
- razmjenu eksperata između dva ministarstva, organizovanje seminara i obuka u cilju razmatranja inicijativa i projekata od uzajamnog interesa i obezbjeđenja najboljih iskustava za rad dvije institucije;
- saradnju na utvrđivanju, pripremi, prezentaciji i realizaciji projekata od uzajamnog interesa, koji se odvijaju u okviru postojećih organizacija i inicijativa, kao i zajedničke nastupe ka potencijalnim donatorima;
- podsticanje saradnje nacionalnih turističkih organizacija na izradi projekata u okviru prekogranične i drugih vrsta međunarodne saradnje u cilju jačanja kapaciteta podizanja nivoa obrazovanja i vidljivosti obje turističke destinacije;
- podršku nacionalnim turističkim organizacijama u razvoju koncepta zajedničkog predstavljanja destinacija na trećim, a prije svega prekomorskim tržištima, uključujući izradu zajedničkog promotivnog materijala u elektronskoj i štampanoj formi, zajedničke kampanje, zajedničkog nastupa na sajmovima, na prekomorskim tržištima, obostrano finansiranje studijskih posjeta novinara i turoperatora sa prekomorskih tržišta objema destinacijama;
- definisanje potreba i modela istraživanja u domenu turizma relevantnih za obje destinacije, kao i zagovaranje intersektorske saradnje sektora turizma sa drugim relevantnim sektorima;
- razmjena znanja i iskustava kao i obezbjeđenje uslova za edukaciju predstavnika nacionalnih turističkih organizacija i podsticanje uzajamne podrške u njihovom radu u okviru međunarodnih organizacija, uključujući i rad na uspostavljanju tzv. Mreže nacionalnih turističkih organizacija Jugoistočne Evrope;
- tekuća pitanja u međunarodnim odnosima i druga pitanja od zajedničkog interesa.

Član 7

Strane će u direktnoj komunikaciji određivati nivo, termine, dnevni red i mjesto održavanja konsultacija.

Član 8

U slučaju kada je to potrebno, predstavnici obje Strane u trećim državama i međunarodnim organizacijama, kao i na međunarodnim konferencijama i sastancima, međusobno će se konsultovati o pitanjima od zajedničkog interesa.

Član 9

Radi efikasnije realizacije ovog memoranduma formira se zajednička Radna grupa za turizam (u daljem tekstu: Radna grupa). Zadatak Radne grupe obuhvataće izradu zajedničkih predloga i programa, kao i praćenje njihove realizacije.

Radna grupa će se sastojati od istog broja predstavnika državnih organa nadležnih za turizam svake od Strana. Na zasijedanja Radne grupe Strane mogu pozivati stručnjake i predstavnike privatnog sektora obje države.

Zasijedanja Radne grupe održavaju se, prema potrebi, naizmjenično u Crnoj Gori i Republici Srbiji.

Član 10

Uzajamnim pristankom Strana, izmjene i dopune ovog memoranduma mogu se vršiti u formi zasebnih protokola koji su sastavni dio Memoranduma.

Član 11

Ovaj memorandum stupa na snagu danom potpisivanja i važiće narednih pet (5) godina, ukoliko ni jedna Strana ne podnese obavještenje o njegovom prestanku u pisanoj formi diplomatskim putem. U tom slučaju Memorandum će prestati da važi tri (3) mjeseca od datuma prijema tog obavještenja.

Ukoliko šest (6) mjeseci prije isteka važenja Memoranduma ni jedna Strana ne podnese obavještenje o njegovom prestanku, ovaj memorandum važiće narednih pet (5) godina.

Sačinjeno u....., dana 2017. godine, u po dva primjerka, na crnogorskom i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako autentični.

**Za Ministarstvo održivog razvoja
i turizma Crne Gore**

**Za Ministarstvo trgovine, turizma i
telekomunikacija Republike Srbije**

МЕМОРАНДУМ
ИЗМЕЂУ
МИНИСТАРСТВА ТРГОВИНЕ, ТУРИЗМА И ТЕЛЕКОМУНИКАЦИЈА РЕПУБЛИКЕ
СРБИЈЕ
И
МИНИСТАРСТВА ОДРЖИВОГ РАЗВОЈА И ТУРИЗМА ЦРНЕ ГОРЕ
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА

Министарство трговине, туризма и телекомуникација Републике Србије и Министарство одрживог развоја и туризма Црне Горе (у даљем тексту: Стране),
у жељи за даљим развојем и јачањем билатералних веза, пријатељства и обострано корисне сарадње,
уверене у значај туризма као фактора економског развоја и узајамног разумевања међу људима,
високо ценећи улогу дијалога и консултација на разним нивоима између Страна о питањима од обостраног интереса,
договорили су следеће:

Члан 1.

Стране ће тежити и подстицати јачање сарадње у области туризма као сектора са великим потенцијалом за допринос укупном економском развоју у обе државе. Сарадња у области туризма ће се реализовати у складу са одредбама овог меморандума и националних законодавастава сваке од Страна.

Члан 2.

Стране ће преузети неопходне мере за осигурање што једноставнијег преласка међудржавне границе током целе године и осигурање безбедности туриста који путују из једне у другу државу у складу са својим надлежностима, националним и међународним стандардима.

Члан 3.

Стране ће охрабривати посете туристичким дестинацијама у две државе.

Стране ће омогућити унапређење туристичког промета између две државе промовисањем сарадње између одговарајућих субјеката и организација које послују у области туризма.

Стране ће подстицати дистрибуцију туристичких публикација и промотивног материјала у две државе, као и подстицати туристичке манифестације, заједничке пројекте и слично.

Стране ће подстицати креирање и израду заједничких туристичких производа, кроз активности две националне туристичке организације, који ће бити конкурентни на трећим туристичким тржиштима и заједнички их пласирати.

Члан 4.

Стране ће размењивати искуства и информације које се односе на туристичко пословање, које имају позитиван утицај на националне и локалне туристичке организације, туристичка предузећа и струковна удружења у складу са законима и прописима у свакој држави посебно.

Члан 5.

Стране придају посебан значај важности могуће сарадње у области инвестиција у туризам. У том циљу ће се размена информација у вези са инвестиционом подршком одвијати у складу са домаћим законодавством Страна и у оквиру инвестиционих могућности.

Члан 6.

Ресорни министри обе Стране периодично ће одржавати консултације о питањима у вези са развојем билатералних односа у области туризма.

Такође, биће организоване консултације на службеном нивоу и нивоу експерата.

Консултације и састанци, између осталог, односиће се на:

- подстицање и продубљивање билатералне сарадње и покретање заједничких активности у области туризма;
- размену експерата између два министарства, организовање семинара и обука у циљу разматрања иницијатива и пројеката од узајамног интереса и обезбеђења најбољих искустава за рад две институције;
- сарадњу на утврђивању, припреми, презентацији и реализацији пројеката од узајамног интереса, који се одвијају у оквиру постојећих организација и иницијатива, као и заједничке наступе ка потенцијалним донаторима;
- подстицање сарадње националних туристичких организација на изради пројеката у оквиру прекограничне и других врста међународне сарадње у циљу јачања капацитета подизања нивоа образовања и видљивости обе туристичке дестинације;
- подршку националним туристичким организацијама у развоју концепта заједничког представљања дестинација на трећим, а пре свега прекоморским тржиштима, укључујући израду заједничког промотивног материјала у електронској и штампаној форми, заједничке кампање, заједничког наступа на сајмовима, на прекоморским тржиштима, обострано финансирање студијских посета новинара и туроператора са прекоморских тржишта обема дестинацијама;
- дефинисање потреба и модела истраживања у домену туризма релевантних за обе дестинације, као и заговарање интерсекторске сарадње сектора туризма са другим релевантним секторима;
- размена знања и искустава као и обезбеђење услова за едукацију представника националних туристичких организација и подстицање узајамне подршке у њиховом раду у оквиру међународних организација, укључујући и рад на успостављању тзв. Мреже националних туристичких организација Југоисточне Европе;
- текућа питања у међународним односима и друга питања од заједничког интереса.

Члан 7.

Стране ће у директној комуникацији одређивати ниво, термине, дневни ред и место одржавања консултација.

Члан 8.

У случају када је то потребно, представници обе Стране у трећим државама и међународним организацијама, као и на међународним конференцијама и састанцима, међусобно ће се консултовати о питањима од заједничког интереса.

Члан 9.

Ради ефикасније реализације овог меморандума формира се заједничка Радна група за туризам (у даљем тексту: Радна група). Задатак Радне групе обухватаће израду заједничких предлога и програма, као и праћење њихове реализације.

Радна група ће се састојати од истог броја представника државних органа надлежних за туризам сваке од Страна. На заседања Радне групе Стране могу позивати стручњаке и представнике приватног сектора обе државе.

Заседања Радне групе одржавају се, према потреби, наизменично у Републици Србији и Црној Гори.

Члан 10.

Узајамним пристанком Страна, измене и допуне овог меморандума могу се вршити у форми засебних протокола који су саставни део Меморандума.

Члан 11.

Овај меморандум ступа на снагу даном потписивања и важиће наредних пет (5) година, уколико ни једна Страна не поднесе обавештење о његовом престанку у писаној форми дипломатским путем. У том случају Меморандум ће престати да важи три (3) месеца од датума пријема тог обавештења.

Уколико шест (6) месеци пре истека важења Меморандума ни једна Страна не поднесе обавештење о његовом престанку, овај меморандум важиће наредних пет (5) година.

Сачињено у....., дана 2017. године, у по два примерка, на српском и црногорском језику, при чему су сви текстови подједнако аутентични.

За

Министарство трговине, туризма и
телекомуникација
Републике Србије

За

Министарство одрживог развоја и туризма
Црне Горе